



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: Limited
17 May 2024
Russian
Original: English

Вспомогательный орган по научным,
техническим и технологическим
консультациям

Двадцать шестое совещание

Найроби, 13-18 мая 2024 года

Пункт 8 (а) повестки дня

Морское и прибрежное биоразнообразие

Дальнейшая работа в области экологически или биологически значимых морских районов*

Проект рекомендации, представленный Председателем

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям
рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 16-м совещании приняла решение
в соответствии с приводимым ниже текстом:*

Конференция Сторон,

*подтверждая статьи 3, 4, 5 и 22 Конвенции о биологическом разнообразии¹, а также
свои решения VIII/24 от 31 марта 2006 года, IX/20 от 30 мая 2008 года и X/29 от 29 октября
2010 года, XI/17 от 19 октября 2012 года, XII/22 от 17 октября 2014 года, XIII/12 от 17 декабря
2016 года, в частности пункт 3, и 14/9 от 29 ноября 2018 года и решение 15/26 от 19 декабря
2022 года,*

*ссылаясь на резолюцию 78/69 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных
Наций по океанам и морскому праву и пункты ее преамбулы к Конвенции Организации
Объединенных Наций по морскому праву^{2,3,4},*

*[напоминая, что резолюция 70/1 Генеральной Ассамблеи призывает к сохранению и
рациональному использованию океанов и их ресурсов путем осуществления международного
права, отраженного в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву,
которая закладывает юридическую базу для сохранения и рационального использования*

* Настоящий проект рекомендации публикуется без официального редактирования.

¹ Организация Объединенных Наций, *Сборник договоров*, том 1760, № 30619.

² Организация Объединенных Наций, *Сборник договоров*, том 1833, № 31363.

³ Турция дистанцируется от ссылки на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, участником которой она не является. Участие Турции в дискуссиях по данному пункту повестки дня в ходе данного совещания не может быть истолковано как изменение общеизвестной правовой позиции Турции в отношении названного документа.

⁴ Боливарианская Республика Венесуэла считает, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву не является единственным правовым документом, регулирующим деятельность, связанную с морями и океанами. Поэтому Венесуэла дистанцируется от ссылки на этот международный документ, а ее участие в дискуссиях по данному пункту повестки дня не может рассматриваться как изменение национальной позиции Венесуэлы в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

океанов и их ресурсов, о чем говорится в пункте 158 документа «Будущее, которого мы хотим»^{5,6,}]

вновь подтверждая центральную роль Генеральной Ассамблеи в решении вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции,

признавая, что описание экологически или биологически значимых морских районов представляет собой важный научно-технический процесс, который может внести решающий вклад в осуществление Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия⁷ и Соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции⁸,

1. *выражает признательность* правительствам Бельгии, Германии, Канады, Норвегии и Швеции за оказанную ими финансовую поддержку в организации семинаров экспертов по техническим и юридическим вопросам для рассмотрения процедур изменения описаний экологически или биологически значимых морских районов и описания новых районов и принимает к сведению доклады о работе этих семинаров⁹;

2. *продлевает* срок работы Неофициальной консультативной группы по экологически или биологически значимым морским районам и поручает Исполнительному секретарю пересмотреть ее круг полномочий, приведенный в приложении III к решению XIII/12 и измененный в приложении III к решению 14/9, чтобы привести его в соответствие с настоящим решением и облегчить работу Группы в соответствии с ее кругом полномочий;

3. *подчеркивает*, что изменение описаний экологически или биологически значимых морских районов и описание новых районов, отвечающих критериям ЭБР, носит исключительно научно-технический характер и не предполагает выражения какого-либо мнения относительно правового статуса любой страны, территории, города или района, включая морские зоны, или их властей, или относительно делимитации их рубежей, и не влечет за собой экономических или юридических последствий [и что никакие действия или мероприятия, выполняемые на основе настоящего решения, не наносят ущерба и не могут служить основанием для утверждения или отрицания любых претензий на суверенитет, суверенные права или юрисдикцию, в том числе в отношении любых связанных с этим споров];

[4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов в соответствии с пунктом 36 решения X/29, пунктом 12 решения XI/17 и пунктом 6 решения XII/22 продолжать содействовать описанию районов, отвечающих критериям экологически или биологически значимых морских районов, и изменять описание экологически или биологически значимых морских районов [при появлении новой информации, в зависимости от обстоятельств] путем проведения дополнительных семинаров, когда Стороны и [правительства других стран] желают проводить семинары;]

⁵Турция дистанцируется от ссылки на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, участником которой она не является. Участие Турции в дискуссиях по данному пункту повестки дня в ходе данного совещания не может быть истолковано как изменение общеизвестной правовой позиции Турции в отношении названного документа.

⁶Боливарианская Республика Венесуэла считает, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву не является единственным правовым документом, регулирующим деятельность, связанную с морями и океанами. Поэтому Венесуэла дистанцируется от ссылки на этот международный документ, а ее участие в дискуссиях по данному пункту повестки дня не может рассматриваться как изменение национальной позиции Венесуэлы в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

⁷Решение 15/4.

⁸A/CONF.232/2023/4.

⁹CBD/EBSA/EM/2023/1/3 и CBD/EBSA/EM/2023/2/3.

[5. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов в соответствии с пунктом 36 решения X/29, пунктом 12 решения XI/17 и пунктом 6 решения XII/22 продолжать содействовать описанию районов, отвечающих критериям экологически или биологически значимых морских районов, и изменять описание экологически или биологически значимых морских районов, находящихся за пределами национальной юрисдикции;]

[6. *порукает далее* Исполнительному секретарю содействовать участию в семинарах экспертов из числа представителей коренных народов и местных общин, женских и молодежных организаций, а также использованию традиционных знаний;]

7. *принимает* процедуры изменения описаний экологически или биологически значимых морских районов и описания новых районов, приведенные в приложении, и поручает Исполнительному секретарю оказывать содействие внедрению этих процедур;

8. *порукает* Исполнительному секретарю содействовать проведению обзора эффективности осуществления процедур, содержащихся в приложении, через десять лет после принятия настоящего решения и представить результаты обзора на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

9. *предлагает* Сторонам, правительствам других стран, компетентным межправительственным организациям, коренным народам и местным общинам и другим соответствующим субъектам деятельности сотрудничать в процессе осуществления процедур;

[10. *[подчеркивает]/[отмечает]* потенциальную важность согласованности процесса содействия описанию районов, отвечающих критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов, с использованием процедур для районов за пределами действия национальной юрисдикции, согласованных в приложении к настоящему решению, и осуществления Соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и предлагает [Сторонам Соглашения и] межправительственным организациям, обладающим компетенцией по вопросам морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, активно участвовать в разработке и обзоре материалов, касающихся изменения описаний таких районов и описания новых районов;]

[11. *порукает* Исполнительному секретарю разработать добровольные принципы для процессов коллегиального обзора по описанию районов, отвечающих критериям в отношении экологически или биологически значимых морских районов и другим соответствующим сопоставимым и дополняющим научным критериям, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;]

[Приложение

Процедуры изменения описаний экологически или биологически значимых морских районов и описания новых районов

I. Руководящие указания по внедрению процедур

1. Ничто в настоящих процедурах не наносит ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в том числе в отношении исключительной экономической зоны и континентального шельфа в пределах и за пределами 200 морских миль.

2. Изменение описания экологически или биологически значимого морского района, которое может включать в себя изменение текстового описания района, изменение оценки

района с точки зрения критериев выявления таких районов или изменение местоположения, формы, глубины или площади района или удаление описания района, может предлагаться по любой из следующих причин¹⁰:

- (a) для районов [в пределах и] за пределами действия национальной юрисдикции:
 - (i) вновь появившиеся или ставшие доступными знания, включая традиционные знания, нововведения, практику коренных народов и местных общин, относительно особенностей района;
 - (ii) изменение экологических или биологических особенностей района;
 - (iii) научные ошибки, выявленные в описании;
- (b) для районов в пределах действия национальной юрисдикции: любая из причин, указанных в пункте 2 (a), [а также любая другая причина, признанная обоснованной] государством или государствами, в пределах юрисдикции или юрисдикций которых предлагается изменение;

3. Изменение существующего описания или описание нового района может быть представлено только следующими сторонами:

- (a) для районов за пределами действия национальной юрисдикции – любым государством или государствами индивидуально или коллективно, в том числе через компетентные межправительственные организации;
- (b) для районов в пределах действия национальной юрисдикции – государством, в пределах юрисдикции которого предлагается изменение или описание.

4. Стороны, разрабатывающие материалы об изменении существующего описания или об описании нового района, должны на раннем этапе рассмотреть следующие аспекты:

- (a) сотрудничество с компетентными межправительственными организациями, другими соответствующими организациями, экспертами, женскими организациями, молодежными организациями и коренными народами и местными общинами при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии¹¹ в соответствии с применимым национальным законодательством, международными инструментами, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов¹², и международными нормами в области прав человека;
- (b) необходимость избежания разработки материалов, которые могут вызвать беспокойство в отношении суверенитета, суверенных прав или юрисдикции;
- (c) необходимость в прочной научной базе и достаточной информации, а также важность прозрачности;
- (d) необходимость принять во внимание региональные параметры морских и прибрежных экосистем и их экологические и биологические особенности и процессы, включая региональные различия в наличии данных, а также сотрудничество между регионами.

[5. Что касается представления любого материала об изменении существующего описания или описании нового района, любое государство может в любое время направить Исполнительному секретарю официальное возражение относительно включения описания или изменения в хранилище или механизм совместного использования данных об

¹⁰ Причина изменения должна быть указана в представленном материале.

¹¹ «Добровольное, предварительное и обоснованное согласие» относится к терминологии, включающей в себя три элемента: «предварительное обоснованное согласие», «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» и «одобрение и участие».

¹² Приложение к резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи.

экологически или биологически значимых морских районах в связи с наличием претензии или спора, касающихся суверенитета, суверенных прав или юрисдикции в отношении района, включенного в представленный материал. В таком случае представленный материал не будет передаваться дальше и не будет включен в хранилище или механизм совместного использования данных до тех пор, пока возражающее государство не направит Исполнительному секретарю уведомление об отзыве возражения¹³.]

II. Хранилище и механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах

6. Хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах должно содержать:

(a) описания районов, отвечающих критериям экологически или биологически значимых морских районов, которые были рассмотрены Конференцией Сторон и которые Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю включить в хранилище данных и передать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций для ознакомления и использования в соответствующих процессах, а также соответствующим международным организациям;

[(b) в архивных целях – предыдущие версии описаний экологически или биологически значимых морских районов, содержащиеся в хранилище, в случаях, когда описания были изменены, включая информацию о процедурах, в рамках которых описания были первоначально включены в хранилище.]

7. Механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах должен содержать:

(a) данные о представленных материалах об изменении или описании района в пределах действия национальной юрисдикции для включения в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах и замечания, полученные в отношении таких представленных материалов;

(b) представленные материалы об изменении или описании района в пределах действия национальной юрисдикции для включения в механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах, а также любые замечания, полученные в отношении таких представленных материалов, и любые ответы на эти замечания;

(c) данные о представленных материалах об изменении или описании района за пределами действия национальной юрисдикции;

(d) ссылки на национальные процессы и их соответствующую научную информацию, относящуюся к районам, отвечающим критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов и другим соответствующим совместимым и дополняющим согласованным на национальном уровне научным критериям, в пределах действия национальной юрисдикции, которые были предоставлены соответствующим государством для сведения Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон;

(e) доклады о работе региональных семинаров, проводимых секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в целях содействия описанию экологически или биологически значимых морских районов;

¹³ Запись о том, что материал был получен и в отношении него было представлено возражение, будет включена в механизм совместного использования данных независимо от того, будет ли возражение отозвано или нет.

[(f) в архивных целях – предыдущие версии описаний экологически или биологически значимых морских районов, содержащиеся в [механизме совместного использования данных]/[хранилище], в случаях, когда описания были изменены, включая информацию о процедурах, в рамках которых описания были первоначально включены в [механизм совместного использования данных]/[хранилище];]

(g) руководящие указания по применению критериев выявления экологически или биологически значимых морских районов и использованию информации, содержащейся в описаниях таких районов;

(h) другую соответствующую научно-техническую информацию и другие формы знания, включая [в соответствующих случаях]/[при наличии] традиционные знания коренных народов и местных общин, полученные с их добровольного, предварительного и обоснованного согласия, которые относятся к районам, определенным как отвечающие критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов;

(i) информацию и опыт в отношении применения других соответствующих и дополняющих научных критериев, согласованных на межправительственном уровне.

III. Процедуры изменения описаний экологически или биологически значимых морских районов и описание новых районов, отвечающих критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов

A. Изменение описаний экологически или биологически значимых морских районов или описание новых районов, отвечающих критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов, в пределах национальной юрисдикции

*Включение в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах*¹⁴

8. Материал¹⁵, содержащий изменение или описание района в пределах действия национальной юрисдикции для включения в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах, должен быть представлен секретариату вместе с информацией о процессе, посредством которого этот материал был разработан, включая любой процесс научной коллегиальной оценки, а также – в случаях, когда включена информация, основанная на традиционных знаниях, – любой информацией о консультациях с коренными народами и местными общинами, проведенных при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и, в соответствующих случаях, с добровольным руководством Mo'otz Kuxtal¹⁶. Предлагающая сторона может также использовать следующие варианты разработки материала:

(a) предлагающая сторона перед разработкой материала может попросить секретариат выпустить в справочных целях уведомление относительно ее намерения представить описание или изменение.

[(b) предлагающая сторона может также принять решение о разработке или усовершенствовании проекта материала на семинаре по экологически или биологически

¹⁴ Включение в данный раздел предполагает рассмотрение представленного материала Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами.

¹⁵ Для включения в хранилище данных представленный материал должен быть подготовлен с использованием шаблона для экологически или биологически значимых морских районов и включать карту с четким указанием изменяемого или описываемого района.

¹⁶ Приложение к решению XIII/18.

значимым морским районам, проводимом в соответствии с решением Конференции Сторон, перед представлением его секретариату.]

9. После получения представленного материала секретариат обеспечивает его доступность в механизме совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах и выпускает уведомление для представления информации о материале и сообщения о его включении в механизм. Представленный материал будет открыт в течение шести месяцев для замечаний Сторон, других правительств и соответствующих организаций, которые секретариат затем передаст предлагающей стороне.

10. После получения таких замечаний, которые будут размещены в механизме совместного использования данных, предлагающая сторона может предпринять одно из следующих действий:

(a) рассмотреть представленные замечания и при необходимости представить секретариату пересмотренный вариант материала;

(b) не рассматривать замечания и не предпринимать дальнейших действий; в данном случае в механизме совместного использования данных будет отражена запись о материалах и комментариях, а сами материалы и замечания можно будет получить в секретариате по запросу;

(c) попросить секретариат удалить первоначальный представленный материал из механизма совместного использования данных, в этом случае материалы и замечания будут удалены.

11. Если замечания получены и если предлагающая сторона принимает решение обеспечить их учет и, при необходимости, предоставить секретариату пересмотренный вариант материала, секретариат передает материал Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон на рассмотрение. [Предлагающая сторона может также попросить, чтобы представленный материал был обсужден на семинаре по экологически или биологически значимым морским районам, проводимом в соответствии с решением Конференции Сторон, перед его представлением Вспомогательному органу.]

12. Материал передается на рассмотрение Конференции Сторон на основе рекомендации Вспомогательного органа. Конференция Сторон решает, подлежит ли представленный материал включению в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах. Запись о материале остается в механизме совместного использования данных независимо от того, включен ли он в хранилище или нет.

Включение в механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах¹⁷

13. Материал¹⁸, содержащий изменение или описание района в пределах действия национальной юрисдикции для включения в механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах, должен быть представлен секретариату вместе с информацией о процессе, посредством которого этот материал был разработан, включая любой процесс научной коллегиальной оценки, а также – в случаях, когда включена информация, основанная на традиционных знаниях, – любой информацией о консультациях с коренными народами и местными общинами, проведенных при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии в соответствии с Декларацией

¹⁷ Включение в настоящий раздел не предполагает рассмотрения Конференцией Сторон или ее вспомогательными органами и не может применяться к описаниям экологически или биологически значимых морских районов, рассмотренным и одобренным Конференцией Сторон и представленным в хранилище.

¹⁸ Для включения в механизм совместного использования данных представленный материал должен содержать географические координаты и карту с четким указанием изменяемого или описываемого района.

Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и, в соответствующих случаях, добровольным руководством Mo'otz Kuxtal. Предлагающая сторона может также использовать следующие варианты разработки материала:

(a) предлагающая сторона перед представлением материала в секретариат может попросить секретариат выпустить в информационных целях уведомление относительно ее намерения представить описание или изменение;

[(b) предлагающая сторона может также принять решение о разработке или усовершенствовании проекта материала на семинаре по экологически или биологически значимым морским районам, проводимом в соответствии с решением Конференции Сторон, перед представлением его секретариату.]

[14. После получения представленного материала секретариат обеспечивает доступ к нему через механизм совместного использования данных и выпускает уведомление для представления информации о материале и сообщения о наличии доступа к нему через механизм совместного использования данных. [Предлагающая сторона может попросить открыть представленный материал]/[Представленный материал будет открыт] для замечаний Сторон, правительств других стран и соответствующих организаций на период в шесть месяцев; в этом случае секретариат затем передает все полученные замечания предлагающей стороне.]

[15. После получения таких замечаний, которые будут размещены в механизме совместного использования данных, предлагающая сторона может предпринять одно из следующих действий:

(a) оставить материал в том виде, в котором он был представлен секретариату;

(b) рассмотреть представленные замечания и представить секретариату пересмотренный вариант материала для включения в механизм совместного использования данных;

(c) попросить секретариат удалить первоначальный представленный материал из механизма совместного использования данных.]

С. Изменение описаний экологически или биологически значимых морских районов или описание новых районов, отвечающих критериям биологически значимых морских районов за пределами действия национальной юрисдикции

16. Материал¹⁹, содержащий изменение или описание района за пределами действия национальной юрисдикции, должен быть представлен секретариату вместе с информацией о процессе, посредством которого этот материал был разработан, включая любой процесс научной коллегиальной оценки, а также – в случаях, когда включена информация, основанная на традиционных знаниях, – любой информацией о консультациях с коренными народами и местными общинами, проведенных при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии в соответствии с соответствующим национальным законодательством, международными документами, в том числе Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, нормами международного права прав человека и, в соответствующих случаях, добровольным руководством Mo'otz Kuxtal.

17. Перед представлением материала предлагающая сторона может попросить секретариат в информационных целях выпустить уведомление относительно ее намерения представить описание или изменение.

¹⁹ Для включения в хранилище данных представленный материал должен быть подготовлен с использованием шаблона для экологически или биологически значимых морских районов и включать географические координаты и карту с четким указанием изменяемого или описываемого района.

18. После получения представленного материала секретариат включает запись о нем в механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах и распространяет информацию о материале посредством уведомления. Представленный материал будет открыт для замечаний Сторон, других правительств, компетентных межправительственных органов и соответствующих организаций в течение шести месяцев.

19. Материал вместе с любыми замечаниями, полученными в ответ на уведомление, представляется для обсуждения на семинаре по экологически или биологически значимым морским районам, проводимом в соответствии с решением Конференции Сторон, результаты которого направляются Вспомогательному органу и Конференции Сторон на рассмотрение.

20. Конференция Сторон решает, поручать ли Исполнительному секретарю включить представленный материал в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах. Запись о материале остается в механизме совместного использования данных независимо от того, включен ли он в хранилище или нет.

IV. Исправление редакционных ошибок

21. В случае редакционных ошибок в описании экологически или биологически значимого морского района Секретариат, получив информацию от государства, должен выпустить уведомление, содержащее информацию о редакционной ошибке и запрашиваемом исправлении, а затем осуществить исправление через три месяца после выпуска уведомления²⁰. К исправленному описанию должна быть добавлена сноска, указывающая на факт и время внесения редакционной правки. Отчет об исправлениях, внесенных с целью устранения редакционных ошибок, должен быть представлен секретариатом Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон для информации].

²⁰ В случае исправления редакционных ошибок в описаниях, находящихся под национальной юрисдикцией, секретариат будет консультироваться с государством, в пределах юрисдикции которого предлагается исправление.